

E11

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

SIGN Director:

SIGN Kobayashi Osamu

SIGN On Koenji's Junjo Shopping Street

SIGN Tales from New-Burg

SIGN Featuring

SIGN Ohken

SIGN Music By

SIGN Narasaki

SIGN Hamburg

Steak

Specialty

Restaurant

[00:18] Clerk

Welcome.

[00:20] Clerk

One A-Set: "The Mexican," coming right up.

[00:22] O

Hey, you!

[00:24] Ekoda

Yeah, what?

[00:25] O

Look, all I'm trying to say is,
music is entertainment.

[00:29] Clerk

Here you are.

[00:30] O

Oh, thanks.

[00:31] O

See, my plan is to hit the big time by next year.

SIGN That's what you said last year.

[00:35] BG Song

Dog! Dog! Cat! Cat!

[00:37] O

Anyway, what have you been up to lately?

[00:39] Ekoda

Oh, just work, doing this and—

[00:40] O

Just like a young lady should!

[00:41] BG Song

Dog! Dog! Cat! Cat!

[00:42] O

This is what I'm talkin' about.

[00:44] O

Entertainment is the
dog *and* the cat. You dig?

[00:47] BG Song

Dog! Dog! Cat! Cat!

[00:49] Customer

Thanks, it was delicious.

[00:49] Ekoda

That pissed me off...
But he looked kinda
...cute just now...

[00:50] Clerk

Thank you for coming.

[00:51] O

If anything, it helped me
realize that Bowska *is* music.

[00:53] BG Song

Dog! Dog! Cat!

[00:54] O

And I've got nothing
but gratitude for the fans!

SIGN Would you please stop
talking like you're giving an interview...

[00:57] ---

Cat!

[01:00] Ekoda

You know, Ohtsuki-kun... You're a funny guy.

[01:03] O

See, I'm Bowska, and you're Juliette!

[01:05] O

No, more like Kana-chan.

[01:07] O

And there'll be a Takagi Boo-san
who gains legendary status,

SIGN ...well, I'm Ekoda-chan.

[01:09] O

and that's how it oughta be.

[01:11] Ekoda

Can I get a beer?

[01:12] Clerk

Coming right up.

SIGN A Night for Shoegazing

SIGN Tales from Shinjuku Golden Gai

SIGN Featuring

SIGN Nakki

SIGN Music By

SIGN Narasaki

[01:36] Other customer

Huh? You're drinking, Seiji-san?

[01:39] Seiji

Thank you very much!

[01:41] Nakki

Saying "rock" is fine,
but that encompasses so much.

[01:44] Nakki

I mean, you've got punk
and new wave, of course...

[01:48] Nakki

Then, out on the fringes, you've
got stuff like shoegaze, you know?

[01:55] Nakki

I bet you're thinking,
"What the heck is shoegaze?"

[01:57] Nakki

And I've asked that question myself...

[02:00] Nakki

But the thing is, you can't
really talk about shoegaze

[02:02] Nakki

if you don't have a good grasp on the history
of music, or the various epochs of rock...

SIGN Deathbed Confessions

[02:07] Nakki

See, in England, they had
something called psychedelic rock,

[02:10] Nakki

and that's where it all started.

[02:12] Nakki

Noisy guitars and pop melodies.
That's basically what it is.

[02:16] Nakki

I think, for me, it started with
My Bloody Valentine's "Loveless,"

[02:20] Nakki

but then, you've also got techno,
death metal, neo-acoustic, bossa nova...

[02:23] Ekoda

Once again,

[02:23] Ekoda

I've picked up a worthless guy...

[02:24] Nakki

I went through phases of listening to
all of them, and I think I needed to.

[02:24] Clerk

See you next time, Seiji-san!

[02:27] Seiji

Thank you very much!

[02:28] Nakki

Just like how I needed to
read Kamijo Atsushi's "To-y."

SIGN One Early Afternoon in Ekoda

SIGN Starring Ekoda-chan

SIGN Featuring

SIGN Koshoji

SIGN Music By

SIGN Sakurai Kenta

[02:45] Ekoda

Okay! Ready to go.

SIGN ...Ekoda-chan...

SIGN who lives in Ekoda

[03:33] Narrator

They say that ten different people
produce ten different versions.

SIGN Ten Versions

SIGN Ten People

[03:37] Narrator

But what if there were new Ekoda-chans?

SIGN Sugii

Gisaburo

SIGN Takahashi

Ryosuke

SIGN Daichi Akitaro

SIGN Mochizuki

Tomomi

SIGN Misawa Shin

SIGN Takahashi Takeo

SIGN Yonetani

Yoshitomo

SIGN Kobayashi

Osamu

SIGN Kojima

Masayuki

SIGN Shigino Akira

SIGN Nagahama Hiroshi

SIGN Morimoto Koji

SIGN 12 Women

SIGN 12 Versions!?

[03:43] Narrator

12 women, 12 versions?!

SIGN Over the course of the next 12 episodes of the anime "Rinshi!! Ekoda-chan," we'll be checking in with the directors of each episode, and the voice actress portraying Ekoda-chan!!

[03:46] Narrator

Over the course of the next 12 episodes of the anime "Rinshi!! Ekoda-chan,"

[03:49] Narrator

we'll be checking in with the directors of each episode,

[03:52] Narrator

and the voice actress portraying Ekoda-chan.

[03:54] Narrator

Today, we're unveiling the director of Episode 11: Kobayashi Osamu,

SIGN Director

SIGN Kobayashi Osamu

[03:59] Narrator

and Ekoda-chan's VA: Koshoji Megumi.

SIGN Playing Ekoda-chan

SIGN Koshoji Megumi

SIGN Episode 11's Director

SIGN Kobayashi Osamu

SIGN Episode 11's Ekoda-chan

SIGN Koshoji Megumi

[04:02] Narrator

We've also got an amazing group of guest musicians,

[04:05] Narrator

with a lively discussion from the episode wrap party!

[04:10] Narrator

"Rinshi!! Ekoda-chan" special feature:
The Director and Ekoda-chan's Naked Chat!

SIGN Rinshi!! Ekoda-Chan

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN Naked Chat

SIGN Naked Chat

SIGN Naked Chat

[04:15] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

[04:15] Narrator

We're baring all for you!

SIGN Rinshi!!

Ekoda-Chan:

The Director

and

Ekoda-chan's

Naked

Chat

[04:18] Osamu

Cheers!

SIGN Shot with the co-operation of

[04:18] Cast

Cheers!

[04:21] Kosho

Good work!

SIGN Kobayashi Osamu x Koshoji Megumi

[04:24] Osamu

I'm Kobayashi Osamu, and

I directed this episode of the anime.

SIGN Episode 11's Director

Kobayashi Osamu

[04:30] Osamu

In the past, I've directed "Beck"

and "Paradise Kiss," among others.

[04:34] Osamu

Stoked to be here.

SIGN Episode 11's Ekoda-chan

Koshoji Megumi

[04:35] Megumi

I played the role of Ekoda-chan.

[04:38] Megumi

I'm Koshoji Megumi of "Maison

book girl" fame. It's nice to be here.

[04:45] Kenji

Oh, um, well, I played the role of Ohken...

[04:50] Kenji

Nakki and me are in a band

together called Tokusatsu.

[04:53] Kenji

I'm Ohtsuki Kenji. Thanks for having me.

SIGN Ohtsuki Kenji

[04:58] Osamu

Ohken!

[04:59] Kenji

Thanks.

[05:00] Nara

I'm Narasaki. I played the role of Nakki.

SIGN Music

[05:06] Nara

Ohken and me are in a band called Tokusatsu.

[05:07] Ohken

Yeah, we are.

[05:09] Ohken

Good to be here.

[05:11] Osamu

Nakki!

[05:14] Kenta

Well, I did some of the
background music on this episode.

[05:19] Kenta

I'm Maison book girl's...
uh, the band Koshoji over here is in...

[05:25] Kenta

I'm Maison book girl's
producer, Sakurai Kenta.

SIGN Music

Sakurai Kenta

[05:29] Kenta

Great to be here.

[05:31] Osamu

Sakurai!

[05:34] Osamu

Now, looking at Ohken himself, Ohtsuki-san...

[05:34] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Thoughts on working on Ekoda-chan

[05:35] Kenji

Right.

[05:37] Osamu

You played a character
who was pretty much you...

[05:39] Osamu

Although, I was the one who wrote your lines,

[05:41] Kenji

Right.

[05:43] Kenji

Right.

[05:44] Osamu

so he was kinda you, but not completely.

[05:46] Kenji

That sums it up.

[05:47] Osamu

What did you think about that?

[05:49] Kenji

Well, y'know... the art...

[05:53] Kenji

When I saw the character design,

[05:55] Kenji

he reminded me of myself 15 years ago.

[05:58] Osamu

That's a good point.

[06:00] Kenji

Back when I was rocking it
with Nakki in Tokusatsu,

[06:04] Kenji

every now and again.

[06:05] Osamu

Right.

[06:05] Kenji

And I was like, "Whoa, man!"

[06:07] Kenji

Because the character's got long hair,

[06:10] Kenji

and cracked makeup here...

[06:10] Osamu

Oh, right! Right.

[06:12] Osamu

You mean, his appearance.

[06:13] Kenji

So he looks even younger,
like how I did in the late '90s,

[06:17] Kenji

all the way up to the early 2000s,
when I was gaining more notoriety.

[06:21] Kenji

And that was nice to see.

[06:23] Osamu

Yeah! And I drew it.

[06:26] Megumi

I was a bit nervous about
whether I could do it or not,

[06:29] Megumi

but since I already knew
the director here...

[06:34] Megumi

He's even come to a few of our shows.

[06:38] Osamu

I love them.

[06:38] Megumi

And he's passionate about our music.

[06:40] Osamu

I love you, too, Sakurai.

[06:42] Megumi

Right, so I was pretty sure...

[06:44] Megumi

it'd be a good project to work on.

[06:45] Osamu

You felt reassured?

[06:49] Megumi

It's my first time doing anything like this,
but since it was with someone I know,

[06:53] Megumi

I didn't mind jumping on board.

[06:55] Osamu

I see.

SIGN Behind the scenes stories

from Episode 11 of the

"Rinshi!! Ekoda-chan" anime

[06:56] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Reasons for working on "Rinshi!! Ekoda-chan"

[07:01] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Rinshi!!

Ekoda-Chan:

The Director

and

Ekoda-chan's

Naked

Chat

SIGN Kobayashi Osamu x Koshoji Megumi

[07:02] Megumi

When I heard plans were in place,

[07:03] Megumi

I read the first volume of the manga.

[07:05] Osamu

Right, I sent it over.

[07:06] Osamu

The story I wrote is based

on panels from that one.

[07:08] Megumi

Right.

[07:10] Osamu

So I gave her a copy and
told her to check it out.

[07:12] Megumi

So I got it, and read the parts in question...

[07:17] Osamu

The part with Ohken was
almost lifted wholesale.

[07:20] Osamu

Talking about making his debut on
a major label, and getting his big break...

[07:25] Osamu

That was all from the manga.

[07:26] Kenji

I see.

[07:28] Osamu

And hearing you deliver that line
adds another layer to the joke.

[07:32] Osamu

I mean, how many decades has it been?

[07:33] Kenji

My big break came 30 years ago, so...

[07:37] Osamu

But next year...

[07:38] Megumi

I imagined that was what you were
like before getting your big break.

[07:42] Megumi

Reading Ekoda-chan,
I felt like Ekoda-chan and myself

[07:46] Megumi

were pretty different people,

[07:49] Megumi

but I could see a lot of people
I know, or even friends of mine,

[07:56] Megumi

reflected in how she acts, like
"Oh, she's just like Ekoda-chan."

[08:00] Megumi

And that made me feel like
I understood her better while reading it.

[08:05] Megumi

That thought kinda informed
how I ended up voicing her.

[08:10] Megumi

That was my takeaway.

[08:11] Osamu

You were able to get a feel for
the realism of the character, yeah?

[08:14] Osamu

How people like her are out there,
and how you recognized people in her.

[08:17] Megumi

Oh, yeah, I definitely recognized her.

[08:20] Osamu

Most people don't go: "Hey, you!"

[08:22] Megumi

They certainly don't. That's true.

[08:24] Osamu

But she just responds with: "Yeah, what?"

[08:26] Megumi

Right!

[08:26] Osamu

What did you think about that line?

[08:29] Megumi

Well, after saying it...

[08:31] Megumi

Let's see, I think it's a case of...

[08:33] Megumi

Well, your version of Ekoda-chan is

[08:36] Megumi

the really laid-back type, isn't she?

[08:39] Osamu

Yeah. Sounds about right.

[08:41] Megumi

That was the impression

I got and... I'm not sure.

[08:47] Megumi

I don't really think I'm all that laid-back.

[08:51] Megumi

I mean, maybe I am,

but I don't think of myself that way.

[08:53] Osamu

Cool, sure, but maybe not laid-back.

[08:56] Megumi

So I think if someone said, "Hey, you!" at me,

I'd probably go, "Hey, you!" right back.

[09:00] Kenji

That seems like what someone

who's laid-back would say back, though.

[09:04] Megumi

I guess so!

[09:05] Kenji

Right? That's pretty laid-back.

[09:05] Nakki

I'm not sure.

[09:07] Megumi

Is that what it is?

[09:08] Osamu

Laid-back...

[09:09] Megumi

Am I laid-back?

[09:09] Kenji

Maybe it's more like... easygoing?

[09:11] Megumi

Ah, easygoing, yeah.

[09:12] Megumi

So because of that, I imagined her as this cool, laid-back chick.

[09:19] Kenji

Dubbing voices is just...

I mean, getting the timing right...

[09:23] Kenji

I was clueless.

[09:24] Osamu

You had to do a few takes.

[09:25] Kenji

Oh, for sure!

[09:27] Kenji

It was just... It made me realize how amazing voice actors are.

[09:31] Osamu

I was impressed with your timing.

[09:33] Kenji

I dunno...

[09:34] Osamu

The "dog and the cat" part.

[09:37] Kenji

I played a villain in "Kamen Rider" once, and I had to...

[09:43] Kenta

You get around.

[09:44] Kenji

Well, they had battle scenes, you know?

[09:47] Osamu

Oh, that's iki-shibai! "Voice grunting."

[09:49] Osamu

That's called iki-shibai.

[09:49] Kenji

Iki-shibai, huh?

[09:51] Osamu

Like when you're fighting...

[09:52] Kenji

Right.

[09:55] Kenji

Yeah, just like that!

[09:55] Osamu

Those kinds of noises.

[09:56] Kenji

That was really tough!

[09:58] Kenta

Oh, I get it. The "iki" part of "iki-shibai" means "breathing."

[10:02] Osamu

Right, it's all about breathing.

[10:04] Osamu

It happens a lot in anime.

[10:05] Kenta

Ah, I see.

[10:06] Kenji

It's seriously hard.

[10:08] Osamu

There's a story behind why I asked Koshoji-san to act in this.

[10:13] Megumi

Oh, yeah. A story—

[10:14] Osamu

When Getters-san said...

[10:17] Megumi

So there's this famous fortune-teller called Getters Iida-san,

[10:23] Megumi

and we were appearing at an event together,

[10:26] Megumi

so he ended up reading my fortune.

[10:30] Osamu

And then?

[10:30] Megumi

Well, he said... uh...

[10:32] Megumi

It'd be a good idea for me to go into acting.

[10:35] Osamu

It was foretold.

[10:37] Megumi

And I think you caught wind of it.

[10:38] Osamu

Right.

[10:39] Megumi

But even though he'd said that,

[10:41] Megumi

I wasn't so sure, so I told you,
and you brought up voice acting.

[10:45] Osamu

I asked her if she wanted to do it.

[10:47] Megumi

Right, right. There and then.

[10:48] Osamu

And you agreed straight away.

[10:50] Osamu

So it was settled in that moment,
and you became Ekoda-chan.

[10:52] Megumi

Really? Thanks!

[10:54] Megumi

It was a lot of fun.

[10:56] Osamu

Nakki, you also played a you
that wasn't really you.

SIGN Narasaki-san's first experience doing voice-overs

[11:01] Osamu

And it's funny, because you would never
talk about shoegaze, but the character does.

[11:05] Osamu

But there was an element of you
in there. Art-wise, at least.

[11:08] Osamu

What did you think about playing him?

[11:10] Nakki

Well, it was my first time acting,
and I think I've caught the acting bug.

[11:16] Osamu

I knew it! I thought you would!

[11:18] Nakki

I wanted to flex my acting muscles.

[11:20] Osamu

You sent over a little sample
beforehand that was very voice actor-y.

[11:25] Nakki

Well, I was practicing,
and I sent you the results...

[11:27] Nakki

And then, you told me

[11:28] Nakki

I needed to sound more normal.

[11:29] Osamu

Not my exact words.

[11:30] Kenta

Something I like about
Nakki-san is, he's got a cute side.

[11:33] Kenta

I've always thought that.
Like, how he's always practicing...

[11:37] Kenta

I really like how diligent you are.

[11:40] Megumi

He's lost for words!

[11:42] Osamu

But what did you think after doing it?

[11:44] Osamu

I know I gave you a bit of direction.

[11:46] Nakki

Oh, yeah, it was fun.

[11:47] Nakki

Yeah, I think this might lead to me
taking more and more voice-acting jobs.

[11:52] Nakki

Let me know if you need anyone.

[11:54] Osamu

I remember Sakurai-kun sent me a message,

[11:57] Kenta

Right.

[11:58] Osamu

telling me about what a great job you did.

[12:00] Osamu

And it really was a super job.

[12:03] Osamu

That's because, from
a professional perspective,

[12:05] Osamu

I wasn't looking for something
that sounded too rehearsed.

[12:10] Osamu

"Well, ya know what I think?"

[12:12] Kenta

I didn't really want a run-of-the-mill

[12:12] Kenta

That kind of finely-honed take.

[12:14] Kenta

voice-acting performance.

[12:16] Nakki

Right.

[12:16] Osamu

I wanted it to sound natural,

[12:18] Osamu

but not to the point

where it was really loose.

[12:21] Osamu

And Nakki was able to do that, walking the tightrope between too clunky and too slick.

[12:28] Kenta

Right.

[12:29] Osamu

Right?

[12:29] Kenta

I think, normally...

[12:31] Kenta

You get situations like this sometimes,

[12:33] Kenta

where we go out for drinks,

every now and then,

[12:38] Kenta

and in situations like that, it's a bit like...

[12:41] Kenta

You get a taste of Nakki-san's...

Well, his great conversational tone, I guess?

[12:45] Kenta

That's how I think of it.

[12:47] Kenta

And I think it came out in

the episode, which is great.

[12:52] Osamu

Right?

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

SIGN The Director and

Ekoda -chan's

Naked Chat

SIGN Episode 11's Director

SIGN Kobayashi Osamu

SIGN Episode 11's Ekoda-chan

SIGN Koshoji Megumi

[12:59] Narrator

In the first half, things were lively,

with stories from the recording,

[13:03] Narrator

and insights into the casting.

[13:05] Narrator

In the second half, we'll hear about the attention to detail that goes into the music,

[13:08] Narrator

and about the locations depicted in the anime.

SIGN Thoughts on reading the script for the first time?

[13:15] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Thoughts on reading the script?

[13:20] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Rinshi!!

Ekoda-Chan:

The Director

and

Ekoda-chan's

Naked

Chat

SIGN Kobayashi Osamu x Koshoji Megumi

[13:20] Megumi

When I first read the script...

[13:22] Osamu

You saw the storyboards first.

[13:23] Megumi

Oh, that's right.

[13:25] Megumi

The thing with the art is, instead of how Ekoda-chan looks in the manga...

[13:31] Osamu

Yeah?

[13:32] Megumi

Which I read, Kobayashi-san,

[13:33] Osamu

Right, right.

[13:35] Megumi

when you sent it to me...

[13:37] Megumi

But the art in the storyboards, instead of looking like Ekoda-chan...

[13:41] Megumi

She looked a bit like me, I thought.

[13:43] Osamu

My first sketch was basically you.

[13:45] Megumi

Oh, I see now.

[13:46] Osamu

Wasn't easy making her look like Ekoda-chan.

[13:48] Megumi

And you know, as I was thinking that...

[13:53] Osamu

I mixed you two together.

[13:56] Megumi

And that somehow made it

[13:57] Megumi

easier to get into the role.

[13:59] Osamu

I see.

[14:00] Osamu

Instead of it being a totally
different person,

[14:03] Osamu

it was more like an alternate
version of myself.

[14:06] Osamu

That was how it came across to me.

[14:08] Osamu

That's a great way of putting it.

[14:10] Megumi

Is it?

[14:10] Osamu

But you're not usually
a voice actress, are you?

[14:14] Megumi

You're right.

[14:14] Osamu

And people might wonder why
I didn't cast seasoned voice actors,

[14:17] Osamu

and I was the one who
asked you all to do this...

[14:21] Osamu

I wanted it to sound like something you
wouldn't get if you used the usual suspects.

[14:26] Osamu

And then, we have Nakki,

[14:28] Osamu

who's like "I can totally do this,"
and sounding like a proper voice actor.

[14:32] Osamu

And he could totally pull that off.

[14:33] Osamu

But what Sakurai-kun mentioned,

[14:35] Osamu

his normal speaking voice
was what I was really after.

[14:39] Sakurai

Oh, I see.

[14:41] Osamu

For Ohken, I mean, he's
a consummate entertainer...

[14:43] Kenta

Right.

[14:44] Osamu

So I just wanted him to be entertaining.

[14:47] Osamu

And it's the same with you, Koshoji-san.

[14:49] Osamu

I wanted it to be good,
and not just "good for voice-acting."

[14:52] Osamu

I wanted something different.

[14:55] Osamu

That's why I wanted you
to put your own mark on it.

[15:00] Osamu

And that's exactly what
you did, so it's all good.

[15:04] Kenji

I lack some kind of fundamental skill
when it comes to reading scripts,

[15:08] Kenji

so... I mean, I've had cameos
on TV shows and in movies before,

[15:13] Kenji

but voice scripts are different, right?
They're not written in prose.

[15:18] Kenji

And there's stuff I don't
understand with the drawings...

[15:21] Osamu

Did I show you the
storyboards first this time?

[15:24] Kenji

Did you?

[15:25] Osamu

Before the script?

[15:25] Kenji

I remember seeing New-Burg.

[15:29] Kenji

I thought that was interesting.

[15:30] Osamu

We can get back to that later!

[15:32] Kenji

I think this is a case where...

[15:35] Kenji

I mean, this is something I've learned since doing Zetsubou-sensei and meeting Nakki,

[15:40] Kenji

but in terms of anime, I'm from the "Inakappe Taisho" generation.

[15:44] Osamu

The "Buh why?" guy?

[15:45] Kenji

Yeah, like "Hakushon Daimao." The old stuff.

[15:47] Kenji

So I had no idea anime had become so sharp-looking, with such an edge to it.

[15:54] Osamu

Especially this episode, since my version delves into subcultures.

[15:57] Kenji

So I thought, since we were going for edgy,

[16:01] Kenji

I thought, instead of trying to memorize the script,

[16:04] Kenji

I'd just capitalize on the mood in the booth.

[16:07] Osamu

Of course.

[16:07] Kenji

I thought that was more what you wanted.

[16:10] Osamu

Since it's in New-Burg.

[16:10] Kenji

Right, that's where we were.

[16:12] Nakki

I had quite a few lines...

[16:18] Nakki

So I thought I probably needed to practice.

SIGN Special details in the soundtrack

[16:23] Kenta

Something that came up early was...

[16:26] Kenta

I was asked... by the director,

Kobayashi-san, no less,

[16:32] Kenta

to make the music a bit like
an advertisement for Maison book girl.

[16:37] Megumi

Like it was promotional?

[16:38] Osamu

I specifically wanted the music to sound

[16:39] Kenta

You kept asking for it to be more like that.

[16:40] Osamu

like something from the band!

[16:42] Kenta

For it to sound like Maison book girl.

[16:44] Osamu

I wanted it to sound modern.

[16:46] Kenta

And well, since that was what you wanted,

[16:50] Kenta

I reworked the music.

[16:52] Osamu

Right. And then, it was perfect.

[16:52] Kenta

And then... Oh, thank you.

[16:55] Megumi

In the reworked version of the music,

[16:57] Megumi

there's a bit where I'm humming.

[16:58] Osamu

Right.

[16:59] Kenta

I felt like I'd heard that
melody somewhere before.

[17:02] Megumi

Yeah, it's actually a "book girl" song.

[17:05] Osamu

I didn't get the feeling
that you were nervous.

[17:08] Megumi

Well... I don't think I was.

[17:11] Osamu

You're probably used to mics.

[17:12] Megumi

Well, y'know, recording vocals
for songs normalizes it for me.

[17:19] Megumi

But I wear headphones when I do vocals.

[17:22] Megumi

This was just a mic

[17:24] Megumi

sitting in front of me.

[17:26] Osamu

Right, right.

[17:26] Megumi

And I was alone in this huge, well-lit room.

[17:28] Osamu

It's a different vibe.

[17:30] Megumi

And it felt a lot more
like acting than singing.

[17:34] Osamu

Yeah, yeah.

[17:34] Megumi

I mean, when it comes to singing,

[17:36] Megumi

you're still recording your voice...

[17:38] Osamu

Right, right.

[17:39] Megumi

But I could tell there was a difference
between reading a script and acting.

SIGN It's in the anime!?

Tales about a "special" location!

[17:46] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

[17:51] Osamu

I think maybe the most unique part
about my episode of Ekoda-chan,

SIGN What's this "New-Burg" place mentioned in the script?

[17:51] Censor Bar

Kobayashi

Osamu

SIGN Rinshi!!

Ekoda-Chan:

The Director

and

Ekoda-chan's

Naked

Chat

SIGN Kobayashi Osamu x Koshoji Megumi

[17:57] Osamu

is that it features real locations.

[18:02] Osamu

That's a bit of an oddity, I think.

[18:05] Osamu

Plus, Nakki and Ohken, who are also in it,

[18:09] Osamu

have some history with these places.

[18:12] Osamu

One example is New-Burg.

[18:14] Kenji

Oh, man, New-Burg!

Let me tell you about New-Burg...

[18:17] Kenji

I used to go there all the time
when I was younger.

[18:19] Kenji

New-Burg is...

[18:21] Osamu

Have you—

[18:21] Nakki

I went there yesterday.

[18:23] Osamu

Really?

[18:24] Osamu

The Mexican steak.

[18:26] Kenji

Oh, the Mexican!

[18:27] Osamu

That's my favorite.

[18:27] Kenji

Yeah, yeah! I like the standard, too.

[18:29] Osamu

It's so good.

[18:29] Kenta

New-Burg came up a lot...

[18:31] Kenji

The double, too.

[18:32] Kenta

I think I might be the only one
who doesn't know what it is.

[18:36] Megumi

I don't, either.

[18:37] Kenta

You don't?

[18:38] Kenta

Yeah, I didn't think you knew.

[18:39] Kenji

We got swept up in the moment!

[18:41] Kenta

So could someone explain
what this New-Burg place is?

[18:45] Kenji

It's this place in Koenji, near the entrance
to the shopping area on the main street...

[18:52] Osamu

If you go down from
the park, it's on the left.

[18:54] Kenji

Right.

[18:54] Kenji

When I was went regularly,
it was around 380 yen a steak...

[18:57] Osamu

Very affordable.

[18:58] Osamu

I think it's around 500 now.

[18:59] Kenta

Hang on a second. You still haven't—

[19:01] Megumi

What kind of place is it?

[19:02] Everyone

Oh, it's a Hamburg steak restaurant.

[19:04] Osamu

It's "New-Burg" 'cause
it gets new steaks a lot.

[19:06] Kenji

Right!

[19:07] Kenta

Okay, that wasn't very clear before.

[19:09] Kenji

You get some rice on a plate.

[19:11] Kenta

Right.

[19:12] Kenji

And another plate with a Hamburg
steak, with plenty of sauce on it.

[19:15] Kenji

And you get pasta, and mixed vegetables.

[19:20] Kenji

And the finishing touch is a fried egg.

[19:23] Osamu

Right.

[19:23] Osamu

It's so good!

[19:25] Megumi

That was the one you appeared in?

[19:27] Osamu

Right, the one in Koenji.

[19:29] Osamu

It's a Hamburg steak restaurant.

[19:30] Megumi

I didn't realize that!

[19:31] Osamu

Great steaks.

[19:31] Megumi

So that's what kind of place it was.

[19:33] Kenji

What was the name of the other place?

SIGN The appearance of Tres Tres in Golden Gai in the anime

[19:36] Osamu

Oh, that's a bar called Tres Tres.

[19:39] Osamu

It's kind of a rock bar.

[19:40] Kenji

Do you have a bottle reserved there?

[19:42] Nakki

Oh, no, I don't.

[19:45] Kenji

I would've thought...

[19:46] Nakki

Even if I did, I wouldn't tell you.

[19:48] Kenji

I see.

[19:49] Kenji

But y'know, it's a tiny place.

[19:51] Kenji

So is it the kinda place you just go
and get into conversations?

[19:55] Megumi

With people you don't know?

[19:58] Osamu

Well, with Tres Tres, it's just the bar.

[20:02] Osamu

So when I go, I pick the brains
of the young kids there.

[20:06] Nakki

I met the director for "Gamera," Higuchi...

[20:09] Osamu

Shin-chan.

[20:10] Nakki

Right, at a bar in Golden Gai.

[20:12] Osamu

That was at Plastic, though.

[20:14] Nakki

Right.

[20:15] Osamu

She's doing her best, y'know?

SIGN Regarding women like Ekoda-chan

[20:18] Osamu

Do you see yourself in her?

[20:19] Megumi

Do I seem like her?

[20:20] Osamu

You try your best.

[20:21] Megumi

Oh, that part.

[20:22] Megumi

I *will* say, she seems like the type who, even if you go out with her,

[20:26] Megumi

you won't end up marrying her.

[20:29] Osamu

So you'd love her and leave her?

[20:32] Megumi

No, I mean more how she doesn't say what she really thinks.

[20:35] Osamu

Oh, true.

[20:36] Osamu

True.

[20:36] Megumi

So I get the feeling

[20:38] Megumi

she'd be too considerate,

[20:39] Megumi

and that'd lead to distance.

SIGN Thoughts on today

[20:41] Megumi

Normally, I don't get to talk in a relaxed environment with all of you like this,

[20:48] Megumi

so... this was a lot of fun.

[20:50] Osamu

I had so much fun, I got drunk.

[20:52] Osamu

Aw, yeah. Getting hammered is fun, yeah.

[20:56] Kenji

You know, something that really shocked me about this shoot...

[21:03] Kenji

is the cameras. There's... one...

[21:05] Kenji

One, two, three, four, five,
six, seven, eight, nine...

[21:09] Kenji

Nine cameras!

[21:10] Osamu

That's crazy!

[21:12] Kenji

This seems more like a one cellphone
camera kind of arrangement!

[21:15] Kenji

Nine cameras?!

[21:16] Osamu

They could've done it with three!

[21:17] Kenji

Nine cameras... for this?!

[21:19] Megumi

There're more cameras than people!

[21:20] Osamu

I've never seen anything like it!

[21:22] Osamu

The heck is up with that? Nine cameras!

[21:25] Osamu

I'm really looking forward
to seeing the final video.

[21:28] Osamu

Lots of different angles. Just cut, cut, cut...

[21:30] Nakki

Right?

[21:31] Kenta

Makes you wonder where the cuts will be.

[21:32] Kenji

Right?

[21:33] Kenta

Should be interesting.

[21:34] Kenji

They could make this segment
in 3D with all these angles.

[21:37] Nakki

I was kinda focused on the segment, so...

[21:40] Nakki

Once the cameras are off,
I'm ready to chow down.

[21:45] Nakki

That's all.

[21:47] Osamu

So cool!

[21:50] Kenta

Well, today, I kind of... have my doubts about whether I should be here,

[21:56] Kenta

considering the caliber of the other guests.

[21:59] Osamu

C'mon, genius! Don't be like that, genius!

[22:00] Kenta

But I had a lot of fun being able to kick back and chat with everyone.

[22:06] Kenta

I'd love to do it again. Thanks for having me.

[22:10] Narrator

And that's it for this week's round table.

SIGN Next Episode Preview

SIGN Next time on "The Director and Ekoda-chan's Naked Chat,"

SIGN it's the final episode!

SIGN Director

SIGN Ekoda-chan's

VA

[22:18] Pink bubble

But this is Ekoda-chan, so don't expect the usual kind of finale.

SIGN Director

[22:23] Pink bubble

The director will talk about some unique difficulties he faced working on Ekoda-chan!

SIGN Ekoda-chan's

VA

SIGN Ekoda-chan's

VA

SIGN Director

[22:27] Pink bubble

See you then!

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

SIGN The Director and Ekoda -chan's

SIGN Naked Chat

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

SIGN Until she's ready

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

Until she's ready

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

SIGN Director:

SIGN Kobayashi Osamu

SIGN On Koenji's Junjo Shopping Street

SIGN Tales from New-Burg
SIGN Featuring
SIGN Ohken
SIGN Music By
SIGN Narasaki
SIGN Worker
SIGN Worker
SIGN Ohken
SIGN Ekoda-chan
SIGN Worker
SIGN Ohken
SIGN Ohken
SIGN That's what you said last year.
SIGN Ekoda-chan
SIGN Music
SIGN Ohken
SIGN Customer (Woman)
SIGN That pissed me off...
 But he looked kinda
 ...cute just now...
SIGN Customer (Woman)
SIGN Customer (Woman)
SIGN Worker
SIGN Worker
SIGN Would you please stop
 talking like you're giving an interview...
SIGN Ohken
SIGN Ohken
SIGN Well, I'm Ekoda-chan.
SIGN Ekoda-chan
SIGN Worker
SIGN A Night for Shoegazing
SIGN Tales from Shinjuku Golden Gai
SIGN Featuring
SIGN Nakki
SIGN Music By
SIGN Narasaki
SIGN Customer (Man)
SIGN Seiji
SIGN Ekoda-chan
SIGN Nakki
[24:58] Ekoda
 Once again,
[24:58] Ekoda
 I've picked up a worthless guy...
SIGN Customer (Man)
SIGN One Early Afternoon

in Ekoda

SIGN Starring Ekoda-chan

SIGN Featuring

SIGN Koshoji

SIGN Music By

SIGN Sakurai Kenta

SIGN ...Ekoda-chan...

SIGN who lives in Ekoda

SIGN Rinshi!! Ekoda-chan

Revision #1

Created 2024-01-02 05:30:28 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:31:21 UTC by whimsee